

TYPE: 37116 / 37117



HAND POWER PULLER

CE

Type:
37117

Type:
37116



Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

Operating instructions

Istruzioni per l'uso

1. Sicherheitshinweise

1.1. Allgemeine Sicherheitshinweise

Gefahrloses Arbeiten mit diesem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die entsprechende Betriebsanleitung und die Sicherheitshinweise vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen.

1. Verwendung

Bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch und Eingriffen in das Gerät verlöschen Garantie- und Haftungsansprüche seitens des Herstellers.

2. Kontrollieren Sie vor jedem Gebrauch alle Komponenten.

Lassen Sie beschädigte Teile nur vom Fachmann oder Hersteller reparieren. Wenn Reparaturen unsachgemäß durchgeführt werden, können Unfälle für den Betreiber entstehen. Verwenden Sie bei eventuellen Reparaturen stets Original-Ersatzteile.

3. Halten Sie Unbefugte fern.

Stellen Sie sicher, dass Unbefugte, insbesondere Kinder keinen Zugang zum Gerät haben.

4. Lassen Sie das im Einsatz befindliche Gerät niemals unbeaufsichtigt.

Wenn das Gerät im Einsatz ist, muss es immer von einer befugten Person beaufsichtigt werden. Ansonsten besteht die Gefahr von ernsthaften Verletzungen an Lebewesen und gravierenden Schäden am Gerät

5. Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.

Unordnung im Arbeitsbereich erhöht die Unfallgefahr.

6. Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse.

Schützen Sie Ihr Gerät vor allen Flüssigkeiten und Feuchtigkeit. Andernfalls besteht die Gefahr der Beeinträchtigung von Mechanik und Seil durch Rost.

7. Pflege

Bewahren Sie Ihr Produkt stets sicher, für Kinder unerreichbar und trocken auf. Beachten Sie eventuelle Wartungsvorschriften. Kontrollieren Sie Ihr Gerät in regelmäßigen Abständen. Verwenden Sie ausschließlich Original-Zubehör und Ersatzteile.

8. Nationale und internationale Vorschriften

Nationale und internationale Sicherheits-, Gesundheits- und Arbeitsschutzvorschriften sind zu beachten.

1.2 Geräteabhängige Sicherheitshinweise

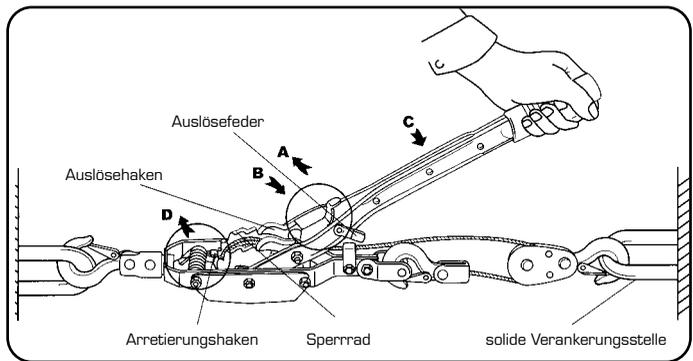
Achtung: Stellen Sie durch Beachtung der folgenden Hinweise sicher, dass sich ihr Handseilzug in sicherem, ordnungsgemäßem Zustand befindet!

1. Prüfen Sie das Seil regelmäßig auf Zerfaserungen, Knicke, gebrochene Seilstränge oder Verdrehungen.
2. Ziehen Sie das Seil nicht über oder um eine Ecke herum.
3. Wickeln Sie das Seil nicht um einen Gegenstand, um den Haken dann am Seil zu befestigen.
4. Überprüfen Sie vorab das zu bewegene Gewicht. **Nicht Überlasten!!**
5. Benutzen Sie nie ein Rohr oder andere Vorrichtungen zur Verlängerung des Griffes, um eine höhere Hebelwirkung zu erzielen. Hierdurch würde sich das Gerät verbiegen oder zerbrechen.
6. Benutzen Sie das Gerät nur, wenn das Seil noch mind. 3-fach um die Spindel gewickelt ist.
7. Benutzen Sie immer eine gleichwertige Schlinge, Augenbolzen oder anderes Zubehör, das an dem zu bewegenden Gegenstand befestigt wird. Stellen Sie sicher, dass der Haken des Seilzugs am zu bewegenden Gegenstand sicher einrastet.
8. **DAS GERÄT IST NICHT ZUM HEBEN VON LASTEN GEEIGNET!**

2. Gebrauch

2.1 Entspannen des Seils

Versichern Sie sich, dass Sicherheitshaken und Seilrolle an solider Stelle verankert sind. Auslösefeder in Richtung des Pfeils auf Ausführung **A** herunterdrücken. Hebel anheben und in der Position festhalten **C**, dann Arretierungshaken in Richtung Pfeil auf Ausführung **D** herunterdrücken; gleichzeitig ziehen bis das Seil entspannt ist.



2.2 Spannen des Seils

Durch Herunterdrücken der Auslösefeder in Richtung des Pfeils in Ausführung **B**, Auslösehaken in das Sperrrad einklinken. Nun strafft sich das Seil durch jede Auf- und Abbewegung des Hebels.

2.3 Entlastung des Seils

Auslösefeder in Richtung des Pfeils auf Ausführung **A** runterdrücken. Hebel gedrückt halten, bis der Auslösehaken den Arretierungshaken nach oben drückt und löst; nun ist das Sperrrad frei und löst sich um eine Drehung. Wiederholen Sie diesen Schritt wie angegeben, um die Spannung jeweils um eine Drehung zu verringern.

VORSICHT: Beim Entlasten des Seils abrupte Bewegungen des Hebels vermeiden. Gleichmäßigen, stabilen Druck auf den Hebel ausüben!

3. Technische Angaben: (Stahlseil doppelt)

Typ	37116	37117
zul. Zugkraft	2000 kg	4000 kg
Seillänge	3 m	3 m
Seildurchmesser	5 mm	6 mm
Hebelwirkung	15 : 1	15 : 1

1. CONDITIONS DE SECURITE

1.1 CONDITIONS GENERALES DE SECURITE

Une utilisation sans danger de cet appareil n'est possible qu'après prise de connaissance des consignes de sécurité et de s'y conformer strictement.

1. Utilisation

En cas d'utilisation incorrecte ou inadaptée, la garantie et la responsabilité du fabricant sont dégagees.

2. Contrôle de tous les composants avant toute utilisation

Faire réparer par du personnel compétent ou habilité. Des réparations incorrectes peuvent occasionner des accidents graves pour l'utilisateur. N'utiliser que des pièces de rechange d'origine.

3. Tenir hors de la portée des enfants

4. Ne laisser jamais l'appareil en fonction sans surveillance

De graves accidents peuvent en résulter. L'appareil lui-même peut être irrémédiablement endommagé.

5. Tenez votre environnement de travail propre

Un lieu de travail encombré et mal rangé peut occasionner des accidents.

6. Respecter les conditions générales d'utilisation

Protéger l'appareil de tout liquide et des projections. Le mécanisme et la corde peuvent être corrodés.

7. Entretien

A conserver au sec et hors de la portée des enfants. Conformez vous aux instructions de sécurité et contrôlez périodiquement l'appareil. N'utilisez que des pièces d'origine.

8. Réglementation nationale et internationale

Les réglementations nationale et internationale de sécurité, du travail et de la santé doivent être respectées.

EN Hand Power Puller

1. Safety instructions

1.1. Generell safety instructions

It is only possible to work safely with this tool by reading the corresponding operating and safety instructions in their entirety and following them to the letter.

1. Application

The warranty issued by the manufacturer and any liability claims against the manufacturer shall be rendered null and void if the device is used in a manner not in accordance with its designated use or if alterations are made to it.

2. Check all components before use

Have any damaged parts repaired by a specialist or the manufacturer. Incorrectly performed repairs represent a risk of accidents to the user. Always use original spare parts for any repairs.

3. Restrict unauthorised access

Make sure that no-one, in particular children, can get near the tool without your permission.

4. Never leave your tool in use unattended

Never leave your tool in use unattended, as unauthorized persons may attempt to operate it, thereby creating an unsafe condition.

5. Keep your workplace tidy

An untidy workplace increases the danger of accident.

6. Take the ambient conditions into account

Protect your device against all liquids and moisture.

7. Look after your tool

Always keep your product in a safe, dry place out of the reach of children. Pay attention to any maintenance requirements. Check your device at regular intervals. Always use original accessories and spare parts.

8. National and international regulations

Comply with national and international regulations governing health and safety at work.

1.2 Device-Dependent Safety Instructions

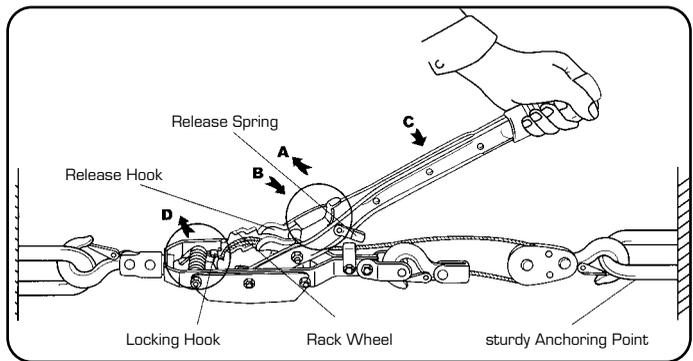
Caution: Make sure your Hand Power Puller is maintained in safe and proper working condition by observing the following rules:

1. Inspect cable regularly to examine the frays, kinks, broken strands or distortion.
2. Do not pull cable over or around a corner.
3. Do not wrap cable around any object and hook it back on itself.
4. Do not overload; Know how much load is allowed when you are pulling.
5. Do not use a “cheater” pipe or other device to lengthen the handle for additional leverage. This will destroy the puller itself.
6. Do not operate puller with less than 3 wraps of cable on the spindle.
7. Please do use an adequate sling, eyebolt or other accessory attached to the load to be pulled. And make sure that there is positive engagement of the puller hook to the load.
8. **NOT FOR LIFTING!**

2. Directions For Use

2.1 Slacken The Rope

Make sure that the safety hook and rope sheave are anchored to a sturdy point. Press the release spring down in the direction of the arrow **A**. Lift the lever up and hold in position **C**, then press the locking hook down in the direction of the arrow **D**; at the same time pulling until the rope is slackened.



2.2 Tauten The Rope

By pressing the release spring in the direction of the arrow **B**, link release hook into the rack wheel. Now tauten the rope by lifting the rope up and away.

2.3 Reducing The Tension On The Rope

Press release spring down in direction of the arrow **A**. Keep the lever pressed down until the release hook presses the locking hook upwards and releases it; the rack wheel is now free and is loosened by one revolution. Repeat this step as described in order to reduce the tension by one revolution each time.

WARNING: Avoid abrupt movements of the level when reducing the tension on the rope. Exert steady, even pressure on the lever!

3. Technical Information: (Steel Cable, double)

Type	37116	37117
Permissible Tractive Force	2000 kg	4000 kg
Length Of Rope	3 m	3 m
Diameter Of Rope	5 mm	6 mm
Leverage Effect	15 : 1	15 : 1

1. Istruzioni di sicurezza

1.1. Istruzioni generali di sicurezza

Eseguire lavori con l'attrezzo senza correre dei rischi solamente dopo lo studio di tutte le istruzioni relative al funzionamento e alla sicurezza e seguendole alla lettera.

1. Applicazione.

La garanzia rilasciata dal produttore e qualsiasi attribuzione di responsabilità al produttore saranno rese nulle e prive di valore se il dispositivo è stato usato in modo non conforme all'utilizzo prestabilito o se gli sono state apportate delle modifiche.

2. Controlli tutti i componenti prima dell'uso.

Qualsiasi parte danneggiata deve essere riparata da un tecnico qualificato o dal produttore stesso. Le riparazioni svolte in modo scorretto comportano il rischio di incidenti per l'utilizzatore. Per qualsiasi riparazione si prega di usare sempre ricambi originali.

3. Limitare l'accesso a persone non autorizzate!

Si assicuri che nessuno, in particolar modo i bambini, possa avvicinarsi all'attrezzo.

4. Pericolo di incendio!

Non lasci mai incustodito l'apparecchio acceso. Quando l'apparecchio è stato messo in funzione, deve sempre essere sorvegliato da una persona autorizzata. Altrimenti c'è il pericolo che si causano gravi lesioni alle persone o ad altri esseri viventi oltre a danneggiare seriamente l'apparecchio.

5. Tenga in ordine il Suo spazio di lavoro.

Uno spazio per lavorare disordinato aumenta il rischio di incidenti.

6. Tenga conto delle condizioni ambientali.

Protegga il Suo apparecchio sia dai liquidi che dai vapori umidi.

7. Abbi cura della Sua l'attrezzo

L'apparecchio deve essere conservato in un posto sicuro ed asciutto, fuori dalla portata dei bambini. Controlli l'apparecchio ad intervalli regolari. Usi sempre accessori e ricambi originali.

8. Normative nazionali e internazionali

Agisca in conformità con le normative nazionali e internazionali che regolano la salute e la sicurezza sul lavoro.

1.2 Avvertenze di sicurezza relative all'apparecchio

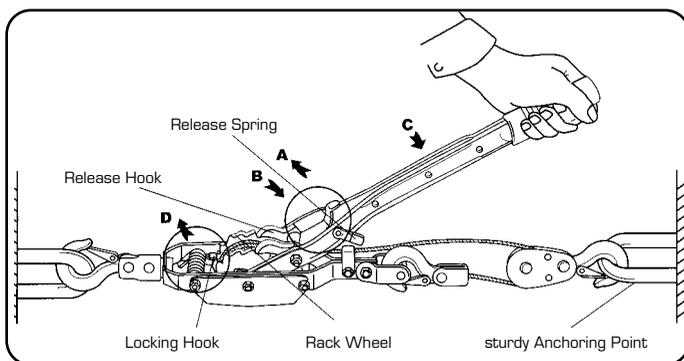
Attenzione: Verificate in osservanza dei seguenti avvertimenti che il vostro paranco a mano si trovi in stato sicuro e regolare!

1. Verificate regolarmente se la fune abbia subito sfiature, pieghe, rotture o contorcimenti.
2. Non tirate la fune facendola passare al di sopra o intorno ad un angolo.
3. Non riavvolgete la fune intorno ad un oggetto, per poi fissare il gancio alla fune.
4. Verificate prima il peso da muovere. Non sovraccaricate!!
5. Per l'allungamento della presa non utilizzate mai un tubo o un altro dispositivo con lo scopo di ottenere una maggior potenza della leva, poiché l'attrezzo si piegherebbe o si romperebbe.
6. Utilizzate l'attrezzo solo se la fune è riavvolta ancora al minimo in tre volte intorno al mandrino.
7. Utilizzate sempre solo un cappio uguale, bulloni ad occhio o altri accessori da fissare sull'oggetto da muovere. Verificate che il gancio del paranco scatti bene nell'oggetto da muovere.
8. **NON ADATTO PER SOLLEVAMENTI!!!**

2. Uso

2.1 Allentamento della fune

Assicurarsi che i ganci di sicurezza e il tamburo della fune siano ancorati in un punto robusto. Premere verso il basso le molle di sblocco in direzione della freccia, sull'esecuzione **A**. Sollevare la leva e mantenerla in posizione **C**, premere poi il gancio di arresto verso il basso in direzione della freccia sull'esecuzione **D**; al tempo stesso tirare fino ad allentare la fune.



2.2 Tensionamento della fune

Premendo le molle in direzione della freccia nell'esecuzione **B**, agganciare i ganci nella ruota. Ora la fune si tensiona ad ogni movimento della leva.

2.3 Scarico della fune

Premere verso il basso le molle in direzione della freccia, sull'esecuzione **A**. Mantenere premuta la leva, fintanto che il gancio preme verso l'alto e sblocca il gancio d'arresto. Ora la ruota è libera e si allenta di un giro. Ripetere l'operazione indicata, per ridurre il tensionamento di un giro.

ATTENZIONE: Evitare movimenti bruschi in fase di scaricamento della fune. Esercitare una pressione uniforme e stabile sulla leva!

3. Dati tecnici: (fune d'acciaio doppia)

Modello	37116	37117
Trazione ammessa	2000 kg	4000 kg
Lunghezza fune	3 m	3 m
Diametro fune	5 mm	6 mm
Azione leva	15 : 1	15 : 1

EG-Konformitätserklärung

EC Declaration of Conformity

Hiermit erklären wir,
We herewith declare,

Albert Kerbl GmbH
Felizenzell 9, 84428 Buchbach, Germany

dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart, sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung, den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht.

that the following machine complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.

Bei einer nicht von uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit!

In case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will lose its validity!

Maschinentyp: 37116, 37117
Machine Type:

Einschlägige EG-Richtlinien: EG-Maschinenrichtlinie (98/37/EWG)

Applicable EC Directives: EC Machinery Directive (98/37/EC)

Felizenzell, 27.07.2004

Ort und Datum der Ausstellung:
Place and date of issue:



Name und Unterschrift des Befugten:
Name and signature of authorized person:



Albert Kerbl GmbH
84428 Buchbach
Felizenzell 9
Telefon (08086) 933-100
Fax (08086) 933-500
info@kerbl.com



Kerbl Austria Handels GmbH
Siriusstraße 32
A-9020 Klagenfurt, Austria
Tel. +43/(0)463/35197-0
Fax +43/(0)463/35197-15
office@kerbl-austria.at



Société E.P.E.
2, rue de la Nièvre
68500 Issenheim • France
Tel. (+33) (0)389/62 15 00
Fax: (+33) (0)389/83 04 46
info@kerbl.epe.com

www.kerbl.com